



Christoph Bals, Policy Director, Germanwatch; [bals@germanwatch.org](mailto:bals@germanwatch.org)  
クリストフ・バルス(ジャーマン・ウォッチ 政策ディレクター)



# The Case of Huaraz フアラス事件

(注)フアラスとは氷河湖の麓の町の名前

Higher Regional Court Hamm /OLG Hamm:

Large emitters can be held legally responsible for climate change impacts

ハム上級裁判所

“大規模排出源は気候変動への影響に法的な責任がある”

Christoph Bals, Germanwatch/Stiftung Zukunftsfähigkeit

# Introduction to Germanwatch

## ジャーマンウォッチの概要



- Non-governmental development and environmental organisation founded in 1991  
1991年設立の環境NGO
- Around 40 team members in Bonn and Berlin  
ボンとベルリンで約40チームメンバーが活動中
- We actively promote North-South equity and the preservation of livelihoods. According to the motto: ‘Observing. Analysing. Acting.’ –  
観察・分析・行動をモットーに、南北の公平性と暮らしの保全のために積極的に活動している
- Financed by donations, membership fees, Stiftung Zukunftsfähigkeit and project funds  
活動資金は、寄付、会費、持続可能性ファンド(Stiftung Zukunftsfähigkeit)、その他のプロジェクトファンドなどに支えられている。

# What does Saúl Luciano Lluiya want the court to rule?

## サウル・ルシアノ・リュヤ氏が法廷で求めたことは？

- 2014: Saúl Luciano Lluiya has asked RWE to bear costs of protection measures for his house against a Glacial Outburst Flood (GLOF) from the glacial lake Palcacocha in the Peruvian Cordillera Blanca.  
2014年：サウル・ルシアノ・リュヤ氏がRWE(ドイツの4大電力企業の1社)に対し、ペルーのCordillera Blancaにあるパルカコチャ湖の氷河湖の決壊による洪水から自宅を守るための対策に必要な費用を請求。
- The application is the following: **To determine that the respondent is liable - proportionate to its level of impairment of 0,47% - to cover the expenses for appropriate safety precautions as undertaken by the claimant or third parties to protect the claimant's property from a glacial lake outburst flood from Lake Palcacocha insofar the claimant is afflicted with such costs.**  
請求内容：被告には、パルカコチャ湖の氷河湖決壊洪水から原告の財産を守るため、原告が費用を負担する限りにおいて、原告または第三者による適切な安全対策を施すための被害防止対策費の0.47%を被告が負担する義務があることを確認する。
- Saúl would not get any money for damages, but simply have the assurance that RWE will bear it's share of these costs once the protection measures are carried out.  
サウル氏は損害に対する金銭を受け取ることはないが、被害防止対策を行う場合のコストの相応分をRWEが負担することを約束させた。

# The Case of Huaraz

For the first time, a company responsible for climate change faces legal charges in Europe. The Peruvian farmer and mountain guide Saúl Luciano Lliuya is filing a lawsuit against the German utility RWE. The reason: The energy company's immense emissions threaten his family, his property as well as a large part of his hometown Huaraz.



Saúl Luciano Lliuya and his attorney Dr. Roda Verheyen in front of the Regional Court in Essen, Germany.



RWE is the largest CO<sub>2</sub> emitter in Europe and responsible for 0,47% of global CO<sub>2</sub> emissions based on the so-called Carbon Major's report. RWE is the second largest utility in Germany.

# フアラス事件

気候変動に責任のある企業が法的に費用を課せられたヨーロッパにおける初めての事例  
ペールの農民であり山岳ガイドでもあるサウル・ルシアノ・リユヤ氏が、ドイツの電力会社  
RWEを訴えた。その理由は、膨大な量の二酸化炭素(CO2)を排出するエネルギー会社は、  
彼の家族と財産および故郷のフアラスの大部分を危険にさらしているというものである。



サウル・ルシアノ・リユヤ氏



対 RWE

サウル・ルシアノ・リユヤ氏 と弁護士 ロダ・ベル  
ヘーイエン博士  
ドイツ、エッセンの地方裁判所にて

RWEはヨーロッパでも最大のCO2排出 企業であり、  
Carbon Majorの報告書によれば、その排出量は世  
界のCO2排出量の0.47%に該当する。RWEはドイツ  
電力会社の中で2番目に大きな企業。

# フアラスの上に位置する氷河湖 – パルカコチャ湖



# Legal Responsibility of Large Emitters for Damage or Risks in Foreign Countries Exists

## 他国の存在への損害やリスクに対する大規模排出者の法的責任

- Hamm, 13.11.2017: The court opened the oral hearing and went through the whole wealth of legal issues of the claim reading a 30 page “Votum” – preparatory opinion. It set out in great detail why Saúl’s claim is founded in German law and rejected every single defense raised by RWE. RWE had claimed that the law does not cover climate change since it is too “complex” and since everyone emits greenhouse gases.  
2017年11月13日：ハム裁判所は口頭審理を開いた。主張に関する法的な論点に関する30ページにおよぶ意見書(Votum)には、サウル氏の主張はドイツ法の対象であり、RWEによるすべての主張を退けた理由が詳細に記された。RWEは、気候変動は「複雑すぎる」上、誰もが温室効果ガスを排出しているということを理由に、法律の対象範囲ではない、と異議を唱えていた。
- This means that generally, **responsibility of a large emitter for damage or risks in foreign countries exists** as long as science can prove partial causation. このことはすなわち、科学が部分的であれ事象の因果関係を証明できる以上、他国の存在に損害またはリスクをもたらすことに対して大規模排出者には責任があることを示すものである。



# What did the OLG Hamm say?

## ハム上級裁判所の弁論は？

- a) The court has jurisdiction for the case and German law is applicable  
この事件つき裁判所は裁判権を有し、ドイツ法が適用される
- b) Climate change and the processes leading to impacts locally as well as the distance between emissions and impacts do not rule out the application of general nuisance or tort law, here **§ 1004 BGB**.  
気候変動と地域に影響を与える過程は、排出と影響が起こる場所の間の距離があっても、迷惑行為全般への申立てまたは不法行為法 **§ 1004 BGB**に該当する
- c) The 1987 judgement of the Federal Civil High Court (Bundesgerichtshof) on acid rain is not a precedent against finding responsibility for climate change impacts.  
1987年、連邦民事高等裁判所 (Bundesgerichtshof) が出した酸性雨被害に関する判決は、気候変動への影響に対する責任を問う上での前例とはならない
- d) While RWE's emissions are not responsible for the whole flood risk due to glacial retreat, it is enough that these emissions are partially responsible for the actual, present risk. There is no basis in the law to argue that partial causation does not exist in this case.  
RWEからの温室効果ガス排出が氷河後退に起因する洪水リスクの全てに責任があるとは言えないが、RWEからの排出が実際に現存する危険に対し部分的に責任があることは明らかであり、法律においてこの事例における部分的な因果関係には異論がない
- e) The share of emissions by RWE are not per se insignificant for the purposes of § 1004 BGB  
RWEの排出量の割合は、§ 1004 BGBの意味を本質的に損なうものではない
- f) There are no formal or other impairments for the case to carry on  
形式的な、あるいは他のどのような問題であれ、この裁判の継続を妨げるものではない
- g) There is a need to formally take evidence, see below.  
公式な証拠が必要

# RWE rejected settlement on the basis of the votum

## RWEは調停を拒否

- The court asked RWE and the plaintiff Saúl Luciano whether, on this basis, they would be prepared to settle.  
裁判所はRWEに対し、原告のサウル・ルシアノ氏との調停に応じるかを尋ねた
- Saúl Luciano and his lawyers offered to negotiate a settlement to speed up the procedure – he wants to solve the problem of the Laguna Palcacocha, not battle about experts and scientific detail.  
サウル・ルシアノ氏と代理弁護士は裁判の手続きを早めるため調停協議を行うことを提案（彼はパルカコチャ湖の問題への対処を望んでおり、専門的・科学的な詳細について論争するつもりはなかった）
- RWE rejected any settlement discussions.  
RWEはあらゆる調停協議を拒否した

# RWE Filed Remonstrance (Statement of Objections) which was rejected by the Court

## RWEは抗議(反対陳述)するも裁判所は棄却

- The court's rejection (01.02.2018) of RWE's remonstrance was even clearer than its of 30.11.2017. The Court underlined that:  
RWEの抗議に対する裁判所による2018年2月1日の棄却 は、2017年11月30日のもの以上に明快なものだった。裁判所が強調した点は以下のとおり:
- In the case of multiple 'disturbers', each participant must eliminate its own contribution.  
複数の「問題を起こす者」がある場合、それぞれが自らの寄与分を排除する必要がある
- The elimination of the disturbance by a third party is possible, also by a party other than the state of Peru.  
第三者およびペルー国以外の者でも、その問題を排除することは可能
- Whether or not RWE is capable of eliminating the disturbance is not relevant.  
RWEが問題を排除できるかどうかは問題とならない
- It is conceivable that the plaintiff takes measures on his property appropriate to protect that property from flood damage and be compensated for it.  
原告が自身の財産を洪水の被害から守り、その補償を得るために手段を講じることは想定できる
- It is not relevant whether or not RWE's emissions were/are illegal.  
RWEの温室効果ガス排出が過去または現在において合法かは論点ではない

## Next Step of the Court Case: Evidentiary Phase

### 次の裁判の段階：立証段階

- The court did not decide on evidence, but on the legal plausibility [legal “Schlüssigkeit”] of the case.  
裁判所は証拠について決定を下さないが、法的な説得力があるかを判断する
- The case can be won if now the scientific evidence is presented to the satisfaction of the court. This is so because all of the facts of the case have been disputed by RWE and thus impartial evidence is needed.  
科学的な証拠が裁判で十分に示されれば、この件は勝訴できる可能性がある。本事件でのあらゆる事実はRWEによって議論されることから、公平な証拠が必要不可欠。
- The court generally accepted climate models as tools for giving legal evidence, if the relevant expert thinks this adequate.  
一般的に、関係する専門家が適切であると考えた場合、裁判所は法的な証拠を示すツールとして気候モデルを受け入れている。

# Questions Relevant for Evidenciary Phase

## 立証段階に関わる質問事項

- Saúl Luciano Lliuya expects a decision for the 30th November on how evidence should be taken.  
サウル・ルシアノ・リュヤ氏は、証拠がどのように扱われるかという11月30日の判断を期待している
- This means that parties will be asked to provide names of experts that could be assigned to the areas of facts:  
事実を説明できる専門家の名前を提出することを求められる可能性
  - is there a risk to Saúl's house from a GLOF? (geological/hydrogeological expert)  
サウルの家が氷河湖による被害を受ける危険性は？（地質学／水文地質の専門家による意見）
  - what is the share of emissions attributable to RWE? (data/statistics/work further with the Carbon Majors Report / Heede report)  
RWEが排出する温室効果ガスの割合は？（データ／統計／Carbon Majorsレポートに追隨する調査／Heedeレポート）
  - can responsibility for the flood risk be determined? (climate scientist/glaciologist)  
洪水のリスクへの責任は確定できるか？（気候科学者／氷河学者）

# Hamm Wrote Already Now Legal History

## ハム裁判所の判決は今や司法史に記された

- **The 5th civil chamber of the Higher District Court Hamm (Germany) gave a clear statement that large emitters like RWE are generally legally liable for supporting people in poorer countries affected by climate change.**

ハム上級裁判所(ドイツ)の第5民事法廷は、RWEのような大規模排出源は概して気候変動による影響を受ける貧しい国々の人たちを支援する法的責任があると明確な判断を下した。

- **Already today is the court's argument is - as a precedence case - of great significance for many people who suffer from climate change impacts.**

すでに今現在、この裁判での議論は、先行事例として、気候変動の影響に苦しむ多くの人々にとって大きな意義をもたらしている



# Why Germanwatch supports Saúl Luciano Lliuya's demand for climate justice

## なぜジャーマンウォッチは 気候正義を求めたサウル・ルシアノ・リュヤ氏を支援するのか

- to support the claimant and citizens of Huaraz in reducing the risk of a disastrous flood  
破壊的な洪水のリスクを削減するために原告とフアラスの市民を支援する
- to hold polluters like RWE accountable and incite them to shift to less damaging business models  
RWEのような汚染排出者の責任を指摘し、より汚染の少ないビジネスモデルへのシフトを促す
- to bring about national and international political solutions for protecting those who are most vulnerable to climate change (e.g. in the loss and damage context)  
気候変動に対して最も脆弱な人々を守る手段として、国および国際的な政治的解決をもたらす(例 損失と被害(ロス&ダメージ)への対策)
- to support human rights based climate change approaches - to empower poor and vulnerable people to face the risks of the global climate crisis as right holder.  
気候変動アプローチに基づく人権を支援するー地球の気候危機に直面している貧しい人や立場の弱い人、権利を有することを示し、力づける



**More information on the case can be found at:**

**より詳しい情報をご覧になりたい方は:**

**<https://germanwatch.org/en/huaraz>**

**連絡先:**

**Roxana Baldrich / Germanwatch**

**[baldrich@germanwatch.org](mailto:baldrich@germanwatch.org); [bals@germanwatch.org](mailto:bals@germanwatch.org)**